

Chambre des Représentants

SESSION 1967-1968.

8 DÉCEMBRE 1967.

PROJET DE LOI

ouvrant des crédits provisoires à valoir sur les
budgets de l'année budgétaire 1968.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le vote de tous les budgets pour 1968 ne pourra être assuré avant le 31 décembre prochain. Dans ces conditions, le Gouvernement est amené à solliciter du Parlement l'octroi de trois douzièmes provisoires à valoir sur lesdits budgets. Ils sont destinés à assurer la marche des services publics pendant les mois de janvier à mars prochain. Tel est l'objet de l'article premier du projet.

En son article 2, le projet prévoit l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par la législature.

L'article 3 prévoit la possibilité d'engager des obligations nouvelles pour lesquelles autorisation est sollicitée dans les titres II des dépenses extraordinaires, pour autant que celles-ci ne constituent pas des dépenses d'un principe nouveau, ni des dépenses sur programmes nouveaux.

Par arrêté royal du 22 octobre 1959, publié au *Moniteur belge* du 7 novembre 1959, les travaux subventionnés sont financés intégralement par le Crédit Communal de Belgique.

Ce financement est limité, pour 1968, à un volume de prêts ne dépassant pas 1 590 000 000 de francs tant pour le Ministère des Travaux publics que pour le Ministère de la Santé publique et de la Famille.

Les articles 4 et 5 accordent aux Ministres intéressés les autorisations d'engagement correspondantes.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget.

*Pour le Ministre des Finances,
Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget.*

W. DE CLERCQ.

W. DE CLERCQ.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1967-1968.

8 DECEMBER 1967.

WETSONTWERP

waarbij nieuwe voorlopige kredieten komende in
mindering van de begrotingen voor het begrotings-
jaar 1968 geopend worden.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Al de begrotingen voor 1968 zullen niet vóór 31 december a.s. kunnen goedgekeurd worden. Bijgevolg is de Regering genoodzaakt aan het Parlement de toekenning van drie voorlopige twaalfden, komende in mindering van vermelde begrotingen, aan te vragen. Zij zijn bestemd tot het verzekeren van de gang der openbare diensten gedurende de maanden januari tot en met maart a.s. Dit maakt het voorwerp uit van het eerste artikel van het ontwerp.

Artikel 2 behelst het verbod de aangevraagde voorlopige kredieten aan te wenden tot nieuwe, nog niet door de Wetgevende Macht toegelaten uitgaven.

Artikel 3 voorziet de mogelijkheid van vastlegging der nieuwe verplichtingen, waarvoor bij de titels II der buitengewone uitgaven toelating werd aangevraagd, voor zover het geen nieuwe uitgaven of uitgaven op nieuwe programma's betreft.

Bij koninklijk besluit van 22 oktober 1959, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 7 november 1959, worden de gesubsidieerde werken integraal gefinancierd door het Gemeentekrediet van België.

Voor het jaar 1968, worden de te financieren leningen zowel voor het Ministerie van Openbare Werken als voor het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin tot 1 590 000 000 frank beperkt.

De artikelen 4 en 5 laten aan de belanghebbende Ministers toe de overeenstemmende machtigingen vast te leggen.

De Regering verzoekt U, Dames en Heren, het onderzoek van dit wetsontwerp als spoedeisend te willen beschouwen.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting.

*Voor de Minister van Financiën,
De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting.*

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Des crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'année budgétaire 1968, sont ouverts, savoir :

Au Ministère des Finances, pour les Dotations F	175 000 000
Au Premier Ministre	496 000 000
Au Premier Ministre, pour le Service des Pensions	5 000
Au Ministère de la Justice :	
Dépenses ordinaires	1 220 000 000
Au Ministère de la Justice, pour le Service des Pensions	250 000
Au Ministère de l'Intérieur :	
a) Dépenses ordinaires	3 677 000 000
b) Dépenses extraordinaires	10 500 000
Au Ministère de l'Intérieur, pour le Service des Pensions	125 000
Au Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur :	
a) Dépenses ordinaires	1 134 000 000
b) Dépenses extraordinaires	17 500 000
Au Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, pour le Service des Pensions	640 000
Au Ministère de la Défense nationale :	
a) Dépenses ordinaires	4 480 000 000
b) Dépenses extraordinaires	988 000 000
Au Ministère de la Défense nationale :	
Pour la Gendarmerie :	
a) Dépenses ordinaires	728 000 000
b) Dépenses extraordinaires	58 500 000
Pour le Service des Pensions	225 000
Au Ministère de l'Agriculture :	
a) Dépenses ordinaires	1 538 000 000
b) Dépenses extraordinaires	117 500 000
Au Ministère de l'Agriculture, pour le Service des Pensions	38 000

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Onze Minister van Financiën, zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Voorlopige kredieten, aan te rekenen op de begrotingen van het begrotingsjaar 1968, zijn geopend, te weten :

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën F	175 000 000
Aan de Eerste Minister	496 000 000
Aan de Eerste Minister, voor de Dienst der Pensioenen	5 000
Aan het Ministerie van Justitie :	
Gewone uitgaven	1 220 000 000
Aan het Ministerie van Justitie, voor de Dienst der Pensioenen	250 000
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken :	
a) Gewone uitgaven	3 677 000 000
b) Buitengewone uitgaven	10 500 000
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken, voor de Dienst der Pensioenen	125 000
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel :	
a) Gewone uitgaven	1 134 000 000
b) Buitengewone uitgaven	17 500 000
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, voor de Dienst der Pensioenen	640 000
Aan het Ministerie van Landsverdediging :	
a) Gewone uitgaven	4 480 000 000
b) Buitengewone uitgaven	988 000 000
Aan het Ministerie van Landsverdediging :	
Voor de Rijkswacht :	
a) Gewone uitgaven	728 000 000
b) Buitengewone uitgaven	58 500 000
Voor de Dienst der Pensioenen	225 000
Aan het Ministerie van Landbouw :	
a) Gewone uitgaven	1 538 000 000
b) Buitengewone uitgaven	117 500 000
Aan het Ministerie van Landbouw, voor de Dienst der Pensioenen	38 000

Au Ministère des Affaires économiques :

a) Dépenses ordinaires	1 778 000 000
b) Dépenses extraordinaires	83 600 000

Au Ministère des Affaires économiques, pour le Service des Pensions 210 000

Au Ministère des Classes Moyennes :

a) Dépenses ordinaires	127 000 000
b) Dépenses extraordinaires	325 000

Au Ministère des Classes Moyennes, pour le Service des Pensions 601 000 000

Au Ministère des Communications :

a) Dépenses ordinaires	2 286 000 000
b) Dépenses extraordinaires	1 818 000 000

Au Ministère des Communications, pour le Service des Pensions 32 000

Au Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones :

a) Dépenses ordinaires	1 920 000 000
b) Dépenses extraordinaires	25 000 000

Au Ministère des Travaux publics :

a) Dépenses ordinaires	987 000 000
b) Dépenses extraordinaires	3 691 000 000

Au Ministère des Travaux publics, pour le Service des Pensions 440 000

Au Ministère de l'Emploi et du Travail ... 1 465 000 000

Au Ministère de l'Emploi et du Travail, pour le Service des Pensions 140 000

Au Ministère de la Prévoyance sociale ... 6 395 000 000

Au Ministère de la Prévoyance sociale, pour le Service des Pensions 3 170 000 000

Au Ministère de l'Éducation nationale :

a) Dépenses ordinaires	12 088 000 000
b) Dépenses extraordinaires	265 000 000

Au Ministère de l'Éducation nationale, pour le Service des Pensions 780 000

Au Ministère de la Culture :

a) Dépenses ordinaires	846 000 000
b) Dépenses extraordinaires	64 000 000

Au Ministère de la Santé publique et de la Famille :

a) Dépenses ordinaires	2 193 000 000
b) Dépenses extraordinaires	650 000 000

Au Ministère de la Santé publique et de la Famille, pour le Service des Pensions ... 95 500 000

Au Ministère des Finances :

a) Dépenses ordinaires	2 147 000 000
b) Dépenses extraordinaires	222 000 000

Au Ministère des Finances, pour le Service des Pensions 3 921 500 000

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Art. 3.

Sont autorisés, à partir du 1^{er} janvier 1968, les engagements relatifs aux obligations nouvelles pour lesquelles autorisation est sollicitée sous les titres II des dépenses extraordinaires pour l'année budgétaire 1968.

Aan het Ministerie van Economische Zaken :

a) Gewone uitgaven	1 778 000 000
b) Buitengewone uitgaven	83 600 000

Aan het Ministerie van Economische Zaken, voor de Dienst der Pensioenen ... 210 000

Aan het Ministerie van Middenstand :

a) Gewone uitgaven	127 000 000
b) Buitengewone uitgaven	325 000

Aan het Ministerie van Middenstand, voor de Dienst der Pensioenen 601 000 000

Aan het Ministerie van Verkeerswezen :

a) Gewone uitgaven	2 286 000 000
b) Buitengewone uitgaven	1 818 000 000

Aan het Ministerie van Verkeerswezen, voor de Dienst der Pensioenen 32 000

Aan de Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie :

a) Gewone uitgaven	1 920 000 000
b) Buitengewone uitgaven	25 000 000

Aan het Ministerie van Openbare Werken :

a) Gewone uitgaven	987 000 000
b) Buitengewone uitgaven	3 691 000 000

Aan het Ministerie van Openbare Werken, voor de Dienst der Pensioenen 440 000

Aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid 1 465 000 000

Aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, voor de Dienst der Pensioenen ... 140 000

Aan het Ministerie van Sociale Voorzorg ... 6 395 000 000

Aan het Ministerie van Sociale Voorzorg, voor de Dienst der Pensioenen 3 170 000 000

Aan het Ministerie van Nationale Opvoeding :

a) Gewone uitgaven	12 088 000 000
b) Buitengewone uitgaven	265 000 000

Aan het Ministerie van Nationale Opvoeding, voor de Dienst der Pensioenen ... 780 000

Aan het Ministerie van Cultuur :

a) Gewone uitgaven	846 000 000
b) Buitengewone uitgaven	64 000 000

Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin :

a) Gewone uitgaven	2 193 000 000
b) Buitengewone uitgaven	650 000 000

Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, voor de Dienst der Pensioenen 95 500 000

Aan het Ministerie van Financiën :

a) Gewone uitgaven	2 147 000 000
b) Buitengewone uitgaven	222 000 000

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Pensioenen 3 921 500 000

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe gewone en buitengewone uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Art. 3.

Zijn van 1 januari 1968 af toegestaan, de vastleggingen betreffende de nieuwe verplichtingen waarvoor toelating wordt aangevraagd onder de titels II van de buitengewone uitgaven voor het begrotingsjaar 1968.

Cette autorisation ne peut valoir pour des dépenses nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature, ni pour les dépenses sur programmes nouveaux.

Art. 4.

Le Ministre des Travaux publics est autorisé à prendre au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit Communal de Belgique en lieu et place :

- des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis au haut contrôle :
 - 1° du Ministère des Travaux publics;
 - 2° du Ministère de la Justice;
 - 3° du Ministère de l'Intérieur;
 - 4° du Ministère des Communications.
- de la prise en charge par l'Etat des travaux de réparation des dommages de guerre aux biens nécessaires à un service public ou à la poursuite d'une fin d'intérêt général en exécution de la loi du 6 juillet 1948;
- des subsides aux administrations publiques subordonnées pour la création de parkings, subsides à allouer suivant les modalités à fixer par arrêté royal.

Ces engagements pourront porter en 1968 sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 590 000 000 de francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des Comptes.

Le 10 de chaque mois au plus tard les contrôleurs des engagements transmettent à la Cour des Comptes en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagement, le compte des engagements enregistrés jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans le délai de dix jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

Art. 5.

Le Ministre de la Santé publique est autorisé à prendre au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit Communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter en 1968 sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 590 000 000 de francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des Comptes.

Deze toelating is niet van kracht voor nieuwe uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht, noch voor uitgaven op nieuwe programma's.

Art. 4.

De Minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd namens de Staat de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging :

- van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder het hoog toezicht staan van :
 - 1° het Ministerie van Openbare Werken;
 - 2° het Ministerie van Justitie;
 - 3° het Ministerie van Binnenlandse Zaken;
 - 4° het Ministerie van Verkeerswezen.
- van het ten laste nemen door de Staat van de werken tot herstelling van de oorlogsschade aan de goederen noodzakelijk voor een openbare dienst of voor het nastreven van een doel van algemeen nut, ter uitvoering van de wet van 6 juli 1948;
- van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor het aanleggen van parkeerterreinen, welke toelagen worden verleend op de bij koninklijk besluit vast te stellen wijze.

Die verbintenissen mogen in 1968 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 1 590 000.000 frank.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Uiterlijk de 10^e van elke maand zenden de controleurs der vastleggingen aan het Rekenhof, in driedubbel exemplaar, gestaafd door een eensluidend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het document voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen de tien dagen, twee exemplaren van de rekening terug, bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van de vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

Art. 5.

De Minister van Volksgezondheid wordt er toe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen in 1968 gaan tot een totaal aan leningen dat niet hoger mag belopen dan 1 590 000 000 frank.

Elke uit dien hoofde aan te gaane verbintenis is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Le 10 de chaque mois, au plus tard, les contrôleurs des engagements transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagement, le compte des engagements enregistrés jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances dans le délai de dix jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

Art. 6.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1968.

Donné à Bruxelles, le 7 décembre 1967.

Uiterlijk de 10^e van elke maand zenden de controleurs der vastleggingen aan het Rekenhof in driedubbel exemplaar gestaafd door een eensluidend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het dokument voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen de tien dagen, twee exemplaren van de rekening terug bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van de vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

Art. 6.

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1968.

Gegeven te Brussel, 7 december 1967.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

VAN KONINGSWEGE :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

W. DE CLERCQ.

Pour le Ministre des Finances,

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

Voor de Minister van Financiën,

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

W. DE CLERCQ.